



ΑΝΑΡΤΗΤΕΑ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΚΑΙ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

Αθήνα, 23/12/2022

Αριθ. Πρωτ.: ΟΔΑΠ/ΓΔ/ΔΕΟΛ/ΠΡΟΜ/21871

Ταχ. Δ/ση : Ελ. Βενιζέλου 57, Αθήνα
Ταχ. Κώδικας : 105 64
Τηλέφωνο : 210 3722527
Πληροφορίες : Π.Ρ. Θέμελης
Ηλ. Δ/ση : tmima-promitheiw@tap.gr

ΠΡΟΣ: 1) Κάθε ενδιαφερόμενο
2) Πίνακα αποδεκτών

ΘΕΜΑ: ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΤΩΝ ΠΕΡΙΛΗΨΕΩΝ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟ ΕΚΔΟΣΗ ΕΡΓΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΔΑΠ, «ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΈΡΓΟ ΤΩΝ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΩΝ ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΩΝ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΟΥ ΥΠΠΟΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΕΤΗ 2011-2019», ΠΟΥ ΟΡΓΑΝΩΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΙΚΟΥ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ «ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ» ΠΟΥ ΟΡΓΑΝΩΣΕ Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΕΘΝΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ ΜΝΗΜΕΙΩΝ», ΠΕΡΙΛΗΨΕΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΣΤΙΚΗ ΚΕΡΑΜΙΚΗ ΚΑΙ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΩΝ ΟΔΗΓΩΝ

Ο Οργανισμός Διαχείρισης και Ανάπτυξης Πολιτιστικών Πόρων (Ο.Δ.Α.Π.) (αναθέτουσα αρχή), βάσει της υπ' αριθ. πρωτ. ΟΔΑΠ/ΓΔ/ΔΟΠ/ΤΕΠΠΕΜ/3282/03-03-2022 (Α.Δ.Α.Μ.: 22REQ010176243 2022-03-09, Α.Δ.Α.: ΩΧΞΡ46ΜΖΜ4-Λ14) Απόφασης Ανάληψης Υποχρέωσης του Γενικού Διευθυντή, πρόκειται να προβεί σε σύναψη Σύμβασης για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης των περιλήψεων των άρθρων των υπό έκδοση έργων από τον ΟΔΑΠ, «Πρακτικά Επιστημονικών Συναντήσεων για το Αρχαιολογικό Έργο των Περιφερειακών και Ειδικών Περιφερειακών Υπηρεσιών του ΥΠΠΟΑ κατά τα Έτη 2011-2019», που οργανώθηκαν από την Γραμματεία του Κεντρικού Αρχαιολογικού Συμβουλίου και «Πρακτικά του Συνεδρίου για την Ιστορία της Αρχαιολογικής Υπηρεσίας» που οργάνωσε η Διεύθυνση Διαχείρισης Εθνικού Αρχείου Μνημείων», περιλήψεων Πρακτικών Συνάντησης για την Ελληνιστική Κεραμική και αρχαιολογικών οδηγιών, σύμφωνα με τις διατάξεις του αρ. 118 του ν. 4412/2016, προϋπολογισμού ύψους έως δέκα χιλιάδων ευρώ (10.000€) συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. 24%, σύμφωνα με τις συνημμένες Τεχνικές Προδιαγραφές (βλ. Παράρτημα Ι). Κριτήριο ανάθεσης της Σύμβασης είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά βάσει τιμής.

Απαραίτητη προϋπόθεση για την ανάθεση της σύμβασης είναι η προηγούμενη εμπειρία στη μετάφραση αρχαιολογικών επιστημονικών εκδόσεων στην αγγλική γλώσσα, όπως αποδεικνύεται από την προσκόμιση μιας (1) τουλάχιστον μεταφρασμένης αρχαιολογικής επιστημονικής έκδοσης στην αγγλική γλώσσα, όπου θα αναφέρεται το όνομα του μεταφραστή.

Οι παρεχόμενες υπηρεσίες κατατάσσονται στον ακόλουθο κωδικό του Κοινού Λεξιλογίου δημοσίων συμβάσεων (CPV): 79530000-8 (Υπηρεσίες μετάφρασης).

Παρακαλούμε να αποστείλετε οικονομική προσφορά, για τις ανωτέρω υπηρεσίες, στη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου **tmima-promitheiw@tap.gr**, εντός **πέντε (5) ημερών** από την κοινοποίηση της παρούσας πρόσκλησης.

Η προσφορά θα υπογράφεται από τον ίδιο τον προσφέροντα ή από το νόμιμο εκπρόσωπο του οικονομικού φορέα.

Προς απόδειξη της μη συνδρομής των λόγων αποκλεισμού των παρ.1 και 2 του αρ. 73 του ν. 4412/2016, παρακαλούμε η οικονομική προσφορά να συνοδεύεται από τα παρακάτω δικαιολογητικά:

α) Απόσπασμα ποινικού μητρώου

Η υποχρέωση αφορά ιδίως: αα) τα φυσικά πρόσωπα, ββ) τους διαχειριστές εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.), ιδιωτικών κεφαλαιουχικών εταιρειών (Ι.Κ.Ε.) και προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.), γγ) τον Διευθύνοντα Σύμβουλο και την ολομέλεια του Διοικητικού Συμβουλίου (Δ.Σ.) Ανωνύμων Εταιρειών (Α.Ε.), δδ) τα μέλη του Δ.Σ. συνεταιρισμών. Εναλλακτικά, ως απόδειξη για τη μη συνδρομή των λόγων αποκλεισμού της παρ.1 του αρ.73 του ν.4412/2016, δύναται να υποβληθεί Υπεύθυνη Δήλωση, η οποία θα πρέπει να αναφέρει τα εξής: «Δεν υπάρχει σε βάρος μου αμετάκλητη καταδικαστική απόφαση για λόγους που προβλέπονται στην παρ.1 του αρ.73 του ν.4412/2016» (αφορά φυσικό πρόσωπο) ή «Δεν υπάρχει σε βάρος του συνόλου των φυσικών προσώπων που είναι μέλη του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου ή έχουν εξουσία εκπροσώπησης, λήψης αποφάσεων ή ελέγχου αμετάκλητη καταδικαστική απόφαση για λόγους που προβλέπονται στην παρ.1 του αρ.73 του ν.4412/2016» (αφορά νομικό πρόσωπο).

β) Φορολογική ενημερότητα (για κάθε νόμιμη χρήση).

γ) Ασφαλιστική ενημερότητα (παρ.2 και 4 του αρ.73 του ν.4412/2016 για συμμετοχή σε διαγωνισμό).

Διευκρινίζεται ότι το πιστοποιητικό ασφαλιστικής ενημερότητας αφορά: α) τους φορείς κύριας και επικουρικής ασφάλισης, β) όλους τους εργαζομένους/απασχολούμενους της επιχείρησης ανεξαρτήτως καθεστώτος εργασίας και ασφάλισης. Σε περίπτωση ατομικών επιχειρήσεων, αφορά όσους είναι ασφαλισμένοι ως εργοδότες ή ελεύθεροι επαγγελματίες. Σε περίπτωση εταιρειών, αφορά την ίδια την εταιρεία και όχι τα φυσικά πρόσωπα που τη διοικούν ή εκπροσωπούν, εκτός αν υφίσταται εργασιακή σχέση με την εταιρεία.

δ) Δικαιολογητικά σύστασης και ισχύουσας εκπροσώπησης του υποψήφιου αναδόχου (πιστοποιητικό περί εγγραφής και εκπροσώπησης στο ΓΕΜΗ, ισχύον καταστατικό κτλ.).

ε) Υπεύθυνη Δήλωση περί μη επιβολής σε βάρος του υποψήφιου αναδόχου της κύρωσης του οριζόντιου αποκλεισμού σύμφωνα με το άρ.74 του ν.4412/2016.

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ

ΗΛΙΑΣ ΠΑΤΣΑΡΟΥΧΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ:

(I) ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

(II) ΕΝΤΥΠΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

(III) ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΠΟΔΕΚΤΩΝ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι – ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Αντικείμενο της σύμβασης είναι η παροχή υπηρεσιών μετάφρασης, **από την ελληνική στην αγγλική γλώσσα:**

α) των περιλήψεων των άρθρων των υπό έκδοση έργων από τον ΟΔΑΠ (i) «Πρακτικά Επιστημονικών Συναντήσεων για το Αρχαιολογικό Έργο των Περιφερειακών και Ειδικών Περιφερειακών Υπηρεσιών του ΥΠΠΟΑ κατά τα Έτη 2011-2019», που οργανώθηκαν από την Γραμματεία του Κεντρικού Αρχαιολογικού Συμβουλίου και (ii) «Πρακτικά του Συνεδρίου για την Ιστορία της Αρχαιολογικής Υπηρεσίας» που οργάνωσε η Διεύθυνση Διαχείρισης Εθνικού Αρχείου Μνημείων»

Έκταση: 82 σελίδες, όπου σελίδα Α4 με 32 γραμμές και 60 «χτυπήματα» η κάθε γραμμή, σύνολο «χτυπημάτων» ανά σελίδα, 1920.

Χρόνος παράδοσης: 40 ημέρες από την κοινοποίηση της Απόφασης Ανάθεσης

β) των περιλήψεων των Πρακτικών της 10^{ης} Συνάντησης για την Ελληνιστική Κεραμική και αρχαιολογικών οδηγιών

Έκταση: 238 σελίδες, όπου σελίδα Α4 με 32 γραμμές και 60 «χτυπήματα» η κάθε γραμμή, σύνολο «χτυπημάτων» ανά σελίδα, 1920.

Χρόνος παράδοσης: 30 ημέρες από την κοινοποίηση της Απόφασης Ανάθεσης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ – ΕΝΤΥΠΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

ΠΡΟΣ τον Οργανισμό Διαχείρισης &
Ανάπτυξης Πολιτιστικών Πόρων

ΥΠΗΡΕΣΙΑ: ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

Λαμβάνοντας υπόψη τις τεχνικές προδιαγραφές για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης των περιλήψεων των άρθρων των υπό έκδοση έργων από τον ΟΔΑΠ, των περιλήψεων των Πρακτικών της 10^{ης} Συνάντησης για την Ελληνιστική Κεραμική και αρχαιολογικών οδηγιών, προσφέρω την ακόλουθη τιμή:

Σύντομη περιγραφή		Τιμή χωρίς ΦΠΑ
1	Παροχή υπηρεσιών μετάφρασης των περιλήψεων των άρθρων των υπό έκδοση έργων από τον ΟΔΑΠ.	
2	Παροχή υπηρεσιών μετάφρασης των περιλήψεων των Πρακτικών της 10 ^{ης} Συνάντησης για την Ελληνιστική Κεραμική και αρχαιολογικών οδηγιών	
ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ		
Φ.Π.Α. (24%)		
ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΤΙΜΗ ΜΕ Φ.Π.Α. (24%)		
Ολογράφως,		

- 1) Απαγορεύεται η αναπροσαρμογή τιμής της υπηρεσίας.
- 2) Αντιπροσφορές δεν γίνονται δεκτές.
- 3) Ο Ανάδοχος επιβαρύνεται με κάθε νόμιμη ασφαλιστική εισφορά και κράτηση υπέρ Νομικών Προσώπων, Ανεξάρτητων Αρχών ή άλλων Οργανισμών που κατά νόμο τον βαρύνει.

Ημερομηνία

Υπογραφή – Σφραγίδα